

**BENJAMIN MATHEWS**

*Address Strada Provinciale Palaiese 65, Palaia, Pisa, Italy*

*e-mail: [benjamincmathews@gmail.com](mailto:benjamincmathews@gmail.com)*

*Phone (+39) 3480515578*

*Date of Birth: 18/09/74*

*Place of Birth: Ensenada, Mexico*

*Nationality: U.S/U.K/Italy*

**EDUCATION**

***EDINBURGH UNIVERSITY, Edinburgh, Scotland***

*September 1993 – June 1997*

- Bachelor of Science (honours)- Biological Sciences 2:1
- Subsidiary subjects: Philosophy, Psychology

*September 1988 - June 1992*

***BRYANSTON SCHOOL, Blandford, Dorset***

**WORK EXPERIENCE**

*June 2014 –Present*

**FREELANCE TRANSLATION(Italian–English)**

- Translation of biological and biomedical papers including for the Journal of Paediatric Medicine and from Clinica Terapeutica and the Italian Nephrology journal amongst others
- Pharmaceutical industry work, especially clinical trials documentation,(ethics committee minutes, ICFs, , patient questionnaires, SmPCs, site-start up documentation and other regulatory materials) specialist agency clients: RWS Translations, United Language Group. Contract Research Organisation :ICON Plc
- Consecutive interpretation for journalists interviewing wine producers, and online and in person conference interpretation (consecutive).
- Translation of documents related to Italian Culture from Archeology through Fine Art and History of Science. Clients include Torcello Museum, Venice
- Translation of “The Backgammon Player”, a novel by Lorenzo Rusconi
- WAYPRESS Media Monitoring: Daily summarisation and translation of targeted Italian newspaper articles into English for the EU including European Commission, European Parliament and ECB
- Translation of transcripts of legal proceedings (e.g. Parmalat)
- Translation of website and co-ordination of translation projects for Associação Amazonia, a Brazil based NGO.
- Translation of promotional material for the Montalcino wine consortium which is responsible for promoting Brunello, one of Italy’s finest wines, world wide.

- Translation for various translation agencies (in Italy MMW traduzioni, il scrittoio, ISSEL). Texts include technical manuals for factories, contracts, tenders, engineering/technical documents, press releases, fashion, scientific texts with greater emphasis on life sciences and medical, general legal texts as well as more general texts.
- Translation of corporate communications (e.g. ENI), business plans and investment proposals, general contracts.
- Member American Translators Association

*July 2004 – June 2014*

### **ORGANIC FARM MANAGER**

- Co-founder of a farming and forestry cooperative, growing and harvesting cereals, olives, fruit, vegetables and firewood
- Organised team building and coaching projects within organisation
- Developed communication structures for greater efficiency
- Resolved Conflict often with communication structures and modes
- Communicated ecological and sustainable vision to funders, clients and staff

*March 2002 – July 2003*

### **NATURE SITE LICENSE SALES**

- £900,000 + sales. Responsible for liaising with full spectrum of research institutions.
- Analysis of client research needs for marketing purposes
- Communication of relevant scientific issues to clients and sales and marketing department.

*June 2000 – August 2000*

### **PROYEK PESISIR**

- Intern studying coastal zone management in USAID funded project in Balikpapan Borneo
- Liased with other Indonesian and international NGOs for strategic purposes.

*March 2000 – June 2000*

### **PRODUCTION**

- Assistant Project Manager for Transperfect Translations, a New York Translation agency whose clients include Motorola and Royal Caribbean.
- Co-ordinated large translation projects from beginning to completion in over 50 languages.
- Responsible for independent recruitment and appraisal of translators
- Extensive editing and proof-reading
- Responsible for budgeting of projects

*June 99 – June 00*

### **INTERPRETER**

- Consecutive, Brunello Wine consortium, Azienda Caparzo, Il Poggione

*Summer 97*

**SCUBA DIVE GUIDE**

- Dive Guide for “Proteus” dive centre, Sardinia

**COMPUTER SKILLS  
LANGUAGES**

Microsoft office, TRADOS, MemoQ, Mac and PC literate.  
Mother tongue English, Fluent Italian and Spanish, basic  
knowledge of French, Indonesian, Arabic